



職業服務電子郵件訊

Vocational Service e-Newsletter

2004年9月

September 2004

讀者：

Subscribers,

歡迎訂閱職業服務電子郵件訊第一版，它是持續提供你有關全世界職業服務最近的发展並提供有用的資訊和資源以便提升貴社與地區職業服務計劃。對於未來問題的意見與建議歡迎至 vocationalservice@rotaryintl.org 網頁瀏覽。

Welcome to the first edition of the Vocational Service e-newsletter, designed to keep you informed about the latest developments with vocational service worldwide and provide useful information and resources to enhance your Rotary club and district vocational service projects. Comments and suggestions for future issues are welcome at vocationalservice@rotaryintl.org.

職業服務月

Vocational Service Month

十月被指定為“職業服務月”。職業服務月的目標是要讓扶輪社及地區去專注這個扶輪的基本要素。於扶輪社和地區之間討論職業服務而來導引出不僅是發展扶輪社社員倫理意識和職業的技術而且是於其社區內的才能計劃。職業服務月是開始整年職業服務活動的一個機會，一系列從扶輪討論到對社區計劃獎項。一個職業服務月實況表單可以從[國際扶輪網址的職業服務章節](#)處下載。

The month of October is designated as “Vocational Service Month.” The goal of Vocational Service Month is for Rotary clubs and districts to focus on this essential element of Rotary. Discussions among clubs and districts on vocational service can lead to projects that not only develop the ethical consciousness and vocational skills of Rotarians but also the talents within their communities. Vocational Service Month is an opportunity to begin year-long vocational service activities, ranging from Rotary discussions to awards to community projects. A Vocational Service Month fact sheet can be downloaded from the Vocational Service section of the RI Web site.



貴扶輪社或者地區將如何慶祝職業服務月？

請於 vocationalservice@rotaryintl.org. [國際扶輪網址的職業服務章節](#) 分享你的回應。

How will your club or district celebrate Vocational Service Month?

Share your response at [Vocational Service section of the RI Web site](#)

2004-05 年度社長計劃重點之行動小組

2004-05 Presidential Emphasis Task Forces

國際扶輪社長艾思悌士業已確定識字、扶輪家庭、保健及飲水為 2004-05 年度之**計劃重點**並指派特別行動小組在這些問題上與扶輪社及地區一起工作。請與你們的總監聯繫以獲得有關於地區行動小組協調人的細節。為了學習得更多請至國際扶輪網頁[國際扶輪行動小組網頁](#)瀏覽。

RI President Glenn E. Estess Sr. has identified literacy, family of Rotary, health, and water as **emphases** for 2004-05 and has appointed special task forces to work with clubs and districts on these issues. Task Force Zone Coordinators serve as a resource for information, project ideas, and potential speakers for club meetings. Additionally, each district has appointed a district task force coordinator to serve as the main contact between the Presidential Task Forces and your district. Contact your district governor to obtain the details for your district task force coordinator. To learn more, visit the RI Task Force Web pages.

[RI Task Force Web pages](#)

國際扶輪年會計劃博覽會

Projects Exhibition at RI Convention

將於美國伊利諾州召開之芝加哥 2005 年國際扶輪年會的 2005 年扶輪社與地區計劃博覽會將是陳列展示貴社區服務計劃與扶輪社社員的大好機會。邀請所有扶輪社、地區與扶輪青年服務團批准的贊助者展出成功可模仿的計劃。從 2004 年 3 月 7 日起採依序方式接受申請書。該申請書(僅英文版) 可於扶輪網址下載。由於 2005 年扶輪社與地區計劃博覽會空間有限，我們建議儘早提出計劃。

[2005 年扶輪社與地區計劃博覽會申請書](#)

The 2005 Rotary Club and District Project Exhibition at the 2005 Rotary International Convention in Chicago, IL, USA presents a great opportunity to showcase your community service projects with fellow Rotarians. All Rotary



clubs and districts, as well as Rotaract clubs with the approval of their sponsors, are invited to exhibit successful, replicable projects. Applications are being accepted on a rolling basis through 7 March 2004. The applications (English only) are available for download on the RI Web site. As space at the 2005 Rotary Club and District Project Exhibition is limited, we recommend early project submission.

[2005 Rotary Club and District Projects Exhibition Application](#)

扶輪義工

Rotary Volunteers

於扶輪義工網址上定期登載精選之義工與扶輪計劃故事，以強調扶輪於全世界值得的貢獻。請鼓勵貴地區的扶輪社員寄他們的義工經歷的概要和照片至 krahlr@rotaryintl.org。請注意：扶輪基金會不再要求個人獎助金申請書要向國際扶輪登記為扶輪義工，2004 年 7 月 1 日生效。該新修訂的個人獎助金申請書最近可於扶輪義工網址 www.rotary.org/foundation/grants/individual/index.html 處取得。

[扶輪義工網址](#)

Selected volunteer and Rotary project stories are featured periodically on the Rotary Volunteers Web site to highlight the valuable contributions Rotary makes worldwide. Please encourage Rotarians in your district to send in brief summaries and photos of their volunteer experiences to krahlr@rotaryintl.org. Please note: the Rotary Foundation no longer requires Individual Grant applicants to register with RI as Rotary Volunteers, effective 1 July 2004. The newly revised Individual Grant application is now available at: www.rotary.org/foundation/grants/individual/index.html.

[Rotary Volunteers Web site](#)

全世界即將來臨職業服務活動

Upcoming Vocational Service Events Around the World

你是否參與了籌組或者參加一個職業服務相關的會議？如果你願意分享該活動或者邀請其他人參與的相關資訊，請至少於 3 個月之前預先把細節送到 vocationalservice@rotaryintl.org，我們會透過本電子郵件訊來盡力推廣它。

Are you involved with organizing or participating in a vocational service-related conference? If you would like to share information about the event or invite



others to participate, please send details to vocationalservice@rotaryintl.org at least 3 months prior and we will try to promote it via this e-newsletter.

第四屆家庭法與兒童權利世界代表大會 4th World Congress on Family Law & Children's Rights

2005年3月20-23日，第四屆家庭法與兒童權利世界代表大會將於南非海角鎮舉行。這個職業服務使從世界各地而來的律師、法官和相關專家將齊聚一堂，共同檢討新出現的議題、政策和訴訟手續對家庭法方面與兒童及青少年的權利等合法執行的影響。主講人包括了愛爾蘭前總統和聯合國人權委員長Mary Robinson、聯合國兒童基金會(UNICEF)執行長Carol Bellamy以及世界衛生組織的代表。此外還包括了，該世界代表大會贊助者Nelson Mandela和其妻子Graça Machel世界代表大會主席。有興趣的社員可於該世界代表大會網址：www.lawrights.asn.au。得到更多資訊並與註冊細節。

[世界代表大會網址](http://www.lawrights.asn.au)

The 4th World Congress on Family Law & Children's Rights will take place in Cape Town, South Africa, 20-23 March 2005. This vocational service opportunity will bring together lawyers, judges, and allied professionals from around the world to review key emerging issues, policies and practices that impact on the administration of justice in the family law area and on the rights of children and youth. Key speakers include former President of Ireland and UN Human Rights Commissioner Mary Robinson, Executive Director of the United Nations Children's Fund (UNICEF) Carol Bellamy, and representatives from the World Health Organization. In addition, Nelson Mandela is the patron of the World Congress and his wife, Graça Machel, is chair of the World Congress. Interested Rotarians can get more information and registration details on the World Congress Web site: www.lawrights.asn.au.

[World Congress Web site](http://www.lawrights.asn.au)

